



Asignatura : Cultura y Civilización de los Pueblos de Habla Francesa II

Cátedra : Única

Docente responsable : Mgtr. Florencia Lucero

Sección : Francés

Carreras : Traductorado, profesorado y licenciatura

Curso : 5°

Régimen de cursado : Anual

Carga horaria semanal : 4 horas

Correlatividades : Especificadas en el plan de estudios vigente

I- FUNDAMENTACIÓN

La cátedra Cultura y Civilización de los Pueblos de Habla Francesa II forma parte del 5º año del plan de estudios vigente que ofrece la Facultad de Lenguas para las formaciones en Francés como Lengua Extranjera. Forma parte del área «cultura» y complementa los estudios iniciados en la cátedra Cultura y Civilización de los Pueblos de Habla Francesa I, presente en el 4º año de los distintos cursos. Según el plan de estudios mencionado, esta asignatura se centra en “*estudios sistemáticos y cronológicos de la cultura y la civilización francesas desde la época del absolutismo hasta nuestros días y de la cultura y la civilización de otros países de habla francesa, contemplando la evolución de los aspectos sociales, político-económicos, artísticos y filosóficos*”.

El concepto de «cultura» no es fácil de definir debido a su naturaleza polisémica. En términos generales, y con el fin de aclarar las implicaciones de esta disciplina, se entenderá en el sentido propuesto por la UNESCO (1992): “*el conjunto de los rasgos distintivos espirituales, materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o a un grupo social*» y como englobando «*además de las artes y las letras, los modos de vida, las formas de convivencia, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias*”.

En este sentido, es innegable que lengua y cultura son elementos inseparables que se influyen mutuamente y constituyen la identidad de los individuos. En efecto, “*toda lengua vehicula y transmite, a través de la arbitrariedad de su léxico, de su sintaxis y de sus modismos, los esquemas culturales del grupo que la habla. De esta manera, ofrece una 'versión del mundo' específica*” (Blanchet, 2004-2005, p.6). A la inversa, la cultura orienta las prácticas lingüísticas en sus diversas manifestaciones “*los antecedentes históricos del léxico, las expresiones, los géneros discursivos o las convenciones colectivas de uso de la lengua*” (ibídem). En este sentido, es esencial que los y las aprendientes, futuros profesionales de la lengua francesa, comprendan el contexto histórico y cultural en el que nació y se desarrolló esta lengua. Además, puesto que la cultura es “*el prisma a través del cual el hombre percibe la realidad, que utiliza para adaptarse a esa realidad y para controlarla*”. (Rocher, 1992, p.109), esta disciplina permite que los y las estudiantes se enfrenten a valores, realidades, identidades y formas de estar en el mundo diferentes de los suyos. Esto les permitirá desarrollar una mente crítica y abierta capaz de comprender y aceptar la diversidad.

Esta propuesta está dividida en cinco unidades con el objetivo de abordar diferentes períodos y ocuparse del estudio de acontecimientos políticos, religiosos, sociales, artísticos y

económicos desde la Revolución Francesa hasta nuestros días. Además, dentro de cada unidad se propondrá un eje intercultural relativo a diversos acontecimientos históricos de Argentina relacionados con los temas presentados. De este modo, los alumnos podrán establecer conexiones con fenómenos de su propia cultura y llevar a cabo una reflexión más integral sobre la historia.

Además, de acuerdo con el plan de estudios mencionado, los contenidos se estudiarán siguiendo una progresión cronológica y temática con el fin de crear puntos de anclaje suficientes para dar sentido a los acontecimientos que condujeron al mundo moderno y abordar temas clave capaces de arrojar una luz significativa sobre una época en sus dimensiones social, económica, religiosa o cultural. Este enfoque permitirá trabajar de forma interdisciplinar: con la asignatura Literatura de Habla Francesa II, que aborda los diferentes periodos literarios desde una misma perspectiva progresiva y dos temas importantes: la memoria y la historia; y con la asignatura Lengua Francesa V, que trata temas relacionados con la urbanización, el racismo y las lenguas.

II- OBJETIVOS

Objetivos generales :

Al finalizar este curso los alumnos serán capaces de:

- Desarrollar una reflexión crítica sobre los diferentes acontecimientos históricos estudiados.
- Establecer vínculos entre los fenómenos históricos franceses, francófonos y argentinos.
- Identificar las relaciones entre una cultura extranjera y su propia cultura, sin jerarquizarlas ni desvalorizarlas.
- Desarrollar competencias interculturales para poder mediar entre su propia cultura y la cultura extranjera.
- Ser autónomo y responsable de su propio aprendizaje.
- Enriquecer su cultura general.
- Reforzar sus competencias lingüísticas.

Objetivos específicos :

Al finalizar este curso los alumnos serán capaces de:

- Acquirir conocimientos para poder comprender los distintos cambios históricos y culturales de los pueblos franceses y francófonos desde la Revolución hasta nuestros días.
- Identificar las características de cada periodo histórico estudiado.
- Comprender y utilizar la terminología precisa de la disciplina para interpretar y explicar los fenómenos históricos y culturales.
- Situar en su contexto un acontecimiento/obra de arte y sus principales protagonistas para explicarlos.
- Relacionar los conocimientos adquiridos en un texto escrito o una exposición oral.
- Aplicar los conocimientos adquiridos en otras asignaturas de la formación a los temas presentados.

III- CONTENIDOS

I- TEMPS DE RÉVOLUTIONS

- a. La révolution française de 1789. Les contextes. Changement de régime. La nation en marche. La république bourgeoise et la grande nation
- b. L'Empire. Le Consulat. La réorganisation de l'État. L'épopée impériale et son déclin. Le néoclassicisme, David.
- c. La Restauration. La monarchie constitutionnelle. La monarchie de juillet. Le romantisme politique. Le romantisme dans les arts plastiques : Delacroix, Géricault
- d. La révolution de 1848 et le Second Empire. De l'Empire autoritaire à l'Empire libéral. Le socialisme.
- e. La Troisième République et la Commune. La République opportuniste. L'Affaire Dreyfus.
- f. La révolution industrielle

Axe interculturel :

- La révolution de 1810 en Argentine et le rôle des idéologies révolutionnaires françaises.

II- TEMPS DE COLONISATION

- a. Le second empire colonial français.
- b. Le racisme en contexte colonial.

- c. Les différents types de colonies : colonies de peuplement / colonies d'exploitation.
- d. Le point de vue anticolonial : Georges Clemenceau.

Axe interculturel :

- Civilisation ou barbarie : l'exportation de l'idéologie civilisatrice européenne en Argentine.

III- TEMPS DE TRANSFORMATIONS URBAINES, SOCIALES ET ARTISTIQUES

- a. Le Paris haussmannien
- b. Les transformations dans l'art : les arts d'avant-garde
- c. La belle époque et les années folles.

Axe interculturel :

- Les transformations urbaines en Argentine au XIX^{ème} siècle : le rôle des influences françaises.
- Histoires de la belle époque argentine.

IV- TEMPS DE CRISES ET DE GUERRES

- a. 1914-1918. L'après-guerre.
- b. La crise des années '30.
- c. 1939-1945. L'État français. La révolution nationale et la collaboration. La France libre et la Résistance. La libération.
- d. La décolonisation
- e. La guerre d'Algérie
- f. Mai '68

Axe interculturel :

- Le "mai argentin" : el Cordobazo.
- La révolution tranquille au Québec.

V- TEMPS DE QUESTIONS IDENTITAIRES

- L'immigration
- Multiculturalisme / pluriculturalisme
- Multilinguisme / plurilinguisme

Axe interculturel :

- Diversité culturelle en Argentine : le cas des peuples autochtones.

IV- METODOLOGÍA DE TRABAJO

En cuanto a los enfoques, esta asignatura favorece una perspectiva de enseñanza “accional”, en la que el alumno se convierte en actor de su propio aprendizaje; y una perspectiva intercultural orientada a *“favorecer el desarrollo armonioso de la personalidad del aprendiente y de su identidad en respuesta a la experiencia enriquecedora de la alteridad en materia de lengua y cultura”* (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, 2005, p.9) . De este modo, proponemos abordar los fenómenos culturales desde una perspectiva crítica que tenga en cuenta los diferentes «prismas» de los actores en el aula, con el fin de compartir e intercambiar percepciones individuales, representaciones sociales y experiencias, y fomentar la construcción colectiva del conocimiento.

Además, la importancia de integrar las TICE en la enseñanza es innegable. La tecnología forma parte de nuestro cotidiano y se espera de nosotros, como docentes, que nos abramos camino en este ámbito para satisfacer las necesidades actuales.

“Puesto que interactuamos cada vez más a través de pantallas y en espacios digitales conectados, me parece que las lenguas y lo digital forman un todo de la alfabetización de un individuo en esta época y que, por lo tanto, debe formar parte de una enseñanza-aprendizaje global.” (Combe, 2022, p.49)

De esta manera, en esta asignatura, la tecnología digital forma parte de la enseñanza: el aula virtual es un espacio pedagógico completo donde el profesor se convierte en «mediador» en el sentido de que tiene que elegir el material disponible, guiar el trabajo y proporcionar a los y las estudiantes estrategias que les permitan descubrir los significados presentes. La tecnología digital puede utilizarse de varias maneras: realizar visitas virtuales a diferentes museos para acercarse a obras de arte relacionadas con los periodos estudiados; utilizar aplicaciones para aprender y sistematizar contenidos a través de una experiencia interactiva, divertida y motivadora; ofrecer clases invertidas, en las que se invierte la naturaleza de las actividades de aprendizaje y se trabajan los contenidos con antelación, utilizando material preparado antes de la clase; incluso es posible pedir que se utilicen las nuevas tecnologías para diseñar una producción colectiva y creativa que permita evaluar lo aprendido: realización de un vídeo, podcast, glosario interactivo, etc.

Por último, en armonía con los principios del enfoque accional, se adoptará la enseñanza por proyectos, en la que los alumnos adquieren conocimientos sumergiéndose activamente en proyectos reales que tienen un significado personal. La incorporación de este tipo de enfoque permitirá fomentar el trabajo interdisciplinar, en particular con Literatura de Habla Francesa II y Lengua Francesa V, gracias a la estrecha relación entre los temas abordados.

V- MATERIAL DIDÁCTICO

Para facilitar el estudio y familiarizar a los alumnos con una bibliografía específica, el profesor proporcionará el material de lectura y análisis necesario para determinados temas. Para otros contenidos, corresponde a los propios estudiantes, bajo la orientación del profesor, seleccionar el material que consideren adecuado para su estudio a partir de la bibliografía recomendada u otros recursos adaptados al nivel lingüístico y académico de la asignatura.

VI- MODALIDAD DE EVALUACIÓN

La modalidad de evaluación se presenta conforme a la reglamentación vigente.

Estudiantes promocionales :

- Asistencia mínima del 80% a las clases dictadas o del 60% para estudiantes trabajadores o con personas a cargo.
- Aprobación de un mínimo de 2 (dos) y un máximo de 3 (tres) parciales.
- Aprobación de un mínimo de 3 (tres) trabajos prácticos.
- Posibilidad de recuperar un parcial por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general. La calificación obtenida reemplazará la nota de la evaluación recuperada.
- Posibilidad de recuperar 1 (un) trabajo práctico (si se requiere la aprobación de hasta 4 TP) o 2 (dos) trabajos prácticos (si se requiere la aprobación de entre 5 y 8 TP) por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general. La calificación obtenida reemplazará la nota de la evaluación recuperada.
- Promedio final mínimo de 7 (siete). Esta cifra debe ser entera y no una fracción inferior (ej. si el promedio final es 6,75 no se obtiene la promoción). Cuando la fracción sea 0,51 o superior en los promedios iguales o superiores a 7, se

considerará el número entero inmediato superior (ej.: 7,75= 8; 8,51=9). El promedio general se obtiene de la suma de los parciales más el promedio de los trabajos prácticos, dividido por la cantidad de elementos (ej.: 1°parcial 6 +2°parcial 8+3°parcial 7+promedio prácticos 7. Promedio final: 7).

Estudiantes regulares:

- Aprobación de tres parciales (escritos u orales) con una nota superior o igual a 4 (cuatro).
- Aprobación del examen final que consistirá en una prueba escrita y otra oral durante la cual el estudiante defenderá el trabajo monográfico realizado.
- Posibilidad de recuperar un parcial en caso de ausencia o de aplazo.

Estudiantes libres:

- Presentación de un trabajo monográfico de una extensión de 10 a 15 páginas cuyo tema será acordado con el profesor.
- Características del trabajo :
 - Este trabajo deberá ser presentado para su corrección dos semanas antes de la fecha de examen (Cfr. Art. 19 inc. “c” de la Res.HCD 212/2014) y tendrá carácter eliminatorio.
 - Formato : fuente Times New Roman 12, con interlineado doble.
 - Si el/la estudiante desea incorporar imágenes, debe incluirlas de manera anexa en un apartado.
- Aprobación del examen escrito y oral (ambas instancias eliminatorias). La instancia oral se centrará en cuestiones relacionadas con el contenido del programa de la materia y en la defensa de su trabajo monográfico.

VII- CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Las evaluaciones se calificarán en función de :

- la comprensión de las consignas.
- la capacidad para apropiarse de los conocimientos.
- la claridad, la coherencia y la calidad lingüística de los trabajos escritos y orales.

- la capacidad de proponer una reflexión crítica y sólida sobre los distintos temas tratados.
- la capacidad de establecer vínculos entre distintos periodos históricos.

Además, el docente tendrá en cuenta la participación activa en las clases, la interacción entre pares y la capacidad de responsabilizarse del propio aprendizaje para llevar a cabo una evaluación formativa.

VIII- BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía obligatoria :

- Carpentier, J. et Lebrun, F. (1987/2000) *Histoire de France*. Paris : Éditions du Seuil.
- Fayet, A. et Fayet, M. (2009) *L'histoire de France des origines à nos jours*. Paris : Eyrolles.
- Labrune, G. ; Toutain, P. (2004) *L'histoire de France*. Collection Repères pratiques. Paris : Nathan.
- Rivière, D. (1995) *Histoire de la France*. Paris : Hachette.
- Matériel choisi par l'enseignant.

Bibliografía complementaria :

- Balmaceda, D. (2022) *Historias de la belle époque argentina*. Buenos Aires : Sudamericana.
- Boucheron, P. (2007) *Histoire Mondiale de la France*. Paris : Éditions du Seuil.
- Bourel, G. ; Chevallier, M. ; Guillausseau, A. et Joubert, G. (2017) *Chronologie de l'histoire de France. Des origines à nos jours*. Collection Bescherelle. Paris : Hatier.
- Bouvet, L. (2017). La France du tournant identitaire. *Outre-Terre*, 51, 96-101. <https://doi.org/10.3917/oute1.051.0096>
- Burnand, R. (1957) *La vie quotidienne en 1830*. Collection Tout par l'image. Paris: Hachette.
- Cazabon, B. (2007) *Langue et culture, unité et discordance*. Sudbury : Éditions Prise de Parole
- Clément, J. (2000) *La culture expliquée à ma fille*. Paris : Éditions du Seuil.
- Corbin, A. (2011) *Les héros de l'histoire de France expliqués à mon fils*. Paris : Éditions du Seuil.

- Côté H. et Simard D. (2007) *Langue et culture dans la classe de français, une analyse de discours*. Québec : Éditions PUL
- Duteurtre, B. (2022) *Dictionnaire amoureux de la Belle Époque et des Années folles*. Paris : Éditions Plon.
- Furet, F. (1988) *La Révolution I 1770 -1814*. Collection Pluriel. Paris : Hachette.
- Furet, F. (1988) *La Révolution 2 1814-1880*. Collection Pluriel. Paris : Hachette.
- Gallo, M. (2011) *Dictionnaire amoureux de l'histoire de France*. Paris : Plon.
- Goetschel, P. et Loyer, E. (2011) *Histoire culturelle de la France de la belle époque à nos jours*. Armand Colin : Paris.
- Hamelin, J. et Provencher, J. (1997) *Brève histoire de Québec*. Montréal: Boréal.
- Maldonado, G.; Martin, M.P. et Pernac, N. (2015) *Chronologie de l'histoire de l'art. De la Renaissance à nos jours*. Collection Bescherelle. Paris : Hatier.
- Martin, J-C. (2006) *La révolution*. Collection documentation photographique. LA DOCUMENTATION FRANÇAISE.
- Ramos Ramírez, A. « Entre transformations et résistances : enseignants et étudiants pendant le « mai argentin » », IdeAs [En ligne], 11 | 2018, mis en ligne le 18 juin 2018, consulté le 26 février 2024. URL : <http://journals.openedition.org/ideas/2312> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ideas.2312>
- Sánchez-Mejía, M.- L. (2013) *Barbarie y civilización en el discurso nacionalista de la guerra de áfrica (1859-60)*. *Revista de Estudios Políticos (nueva época)*, 162, 39-67.
- Tarcus, H. (2009). *Le « Mai argentin » Des lectures de la Nouvelle gauche jusqu'au Cordobazo*. *Matériaux pour l'histoire de notre temps*, 94, 85-92. <https://doi.org/10.3917/mate.094.0013>
- Thoraval, J. (1976) *Les Grandes Étapes de la Civilisation Française*. Paris: Bordas.
- Vázquez, H. (2015) *Multiculturalismo/pluriculturalismo -reflexiones críticas-*. Disponible sur <https://core.ac.uk/download/pdf/61706358.pdf>
- Vermeren, P. (2017). *L'immigration, porte ouverte sur le monde ou bonne conscience européenne ?*. *Outre-Terre*, 51, 130-144. <https://doi.org/10.3917/oute1.051.01380>

IMPORTANTE : Las eventuales modificaciones en la bibliografía serán comunicadas oportunamente a través del aula virtual de la asignatura.



Universidad Nacional de Córdoba
2024

**Hoja Adicional de Firmas
Programa Firma Ológrafa**

Número:

Referencia: Programa Cultura y Civilización de los Pueblos de Habla Francesa II - Sección francés – CL
2025-2026

.

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 10 pagina/s.